



TRUNG TÂM CÔNG GIÁO ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
MARY HELP OF CHRISTIANS CATHOLIC CENTER

hiệp thông & **PHỤC VỤ**

1616 Pyrenees Avenue- Stockton, CA 95210

website: cdcktpsstockton.com - facebook: cdcktps stockton

TUẦN TIN CỘNG ĐOÀN CHÚA KITÔ PHỤC SINH

CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG NĂM A

30-11-2025

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

LINH MỤC QUẢN NHIỆM:

Đa Minh Nguyễn Minh Viện, SDB: (503) 819-0509

Thầy Phó Tế: Giuse Bùi Quý Phước

Thầy Phó Tế: Trần Stephen

BAN CHẤP HÀNH:

Chủ Tịch: Giuse Nguyễn Quang: (209) 403-3747

Phó Nội Vụ: Tôma Hoàng Thơm: (209) 351-3996 Phó

Ngoại Vụ: Võ Hòa: (916) 402-2609

Phụng Vụ: Têrêsa Nguyễn Trần Trân: (209) 954-6554

Huấn Giáo: Gioan Nguyễn Sang: (209) 361-6194 Tổng

Đồ: Micae Đỗ Trung: (209) 423-0627

Quản Trị: Giuse Lê Văn Sỹ: (209) 639-4760

Thư Ký: Nguyễn Lành: (209) 351-3581

Thủ Quỹ: Maria Nguyễn Cindy Hạnh: (209) 470-1811

HUẤN GIÁO KHAI TÂM & VIỆT NGỮ:

Souer Hoàng Nga, MTG: (209) 932-9070

HUẤN GIÁO DỰ TÒNG:

Giuse Nguyễn Thiện: (209) 662-0903

BÍ TÍCH RỬA TỘI

Maria Cao Kim Yến: (209) 608-2226

BÍ TÍCH HÔN PHỐI

Teresa Nguyễn Trần Trân: (209) 954-6554

GIÁO KHÓM:

CTTĐVN: Phêrô Cao Thái Nguyên: (209) 922-4507

GIOAN BAOTIXITA: Giuse Nguyễn Thiện: (209) 662-0903

GIUSE: Micae Đỗ Đình Trung: (209) 423-0627

LA VANG: Giuse Nguyễn Sơn Long: (209) 244-6801

MÂN CÔI: Hoàng Văn Khiêm: (209) 639-7837

MÔNG TRIỆU: Giacôbê Lê Lộc: (209) 337-8444

PHÊRÔ: Phêrô Trần Trọng Tài: (209) 954-8833

THÁNH TÂM: Giuse Hoàng Văn Trung: (209) 915-4049

PHỤNG VỤ BÍ TÍCH

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

Tại St. Luke:

7am: thứ Hai - thứ Ba - thứ Tư

Tại Trung Tâm:

6:30pm thứ Năm & thứ Sáu

8:15am: thứ Bảy

CHÚA NHẬT

6pm: thứ Bảy

8am & 10am: Chúa Nhật

CHẦU THÁNH THỂ

Sau lễ chiều thứ Năm & thứ Sáu

GIẢI TỘI

Nửa tiếng trước mọi Thánh Lễ

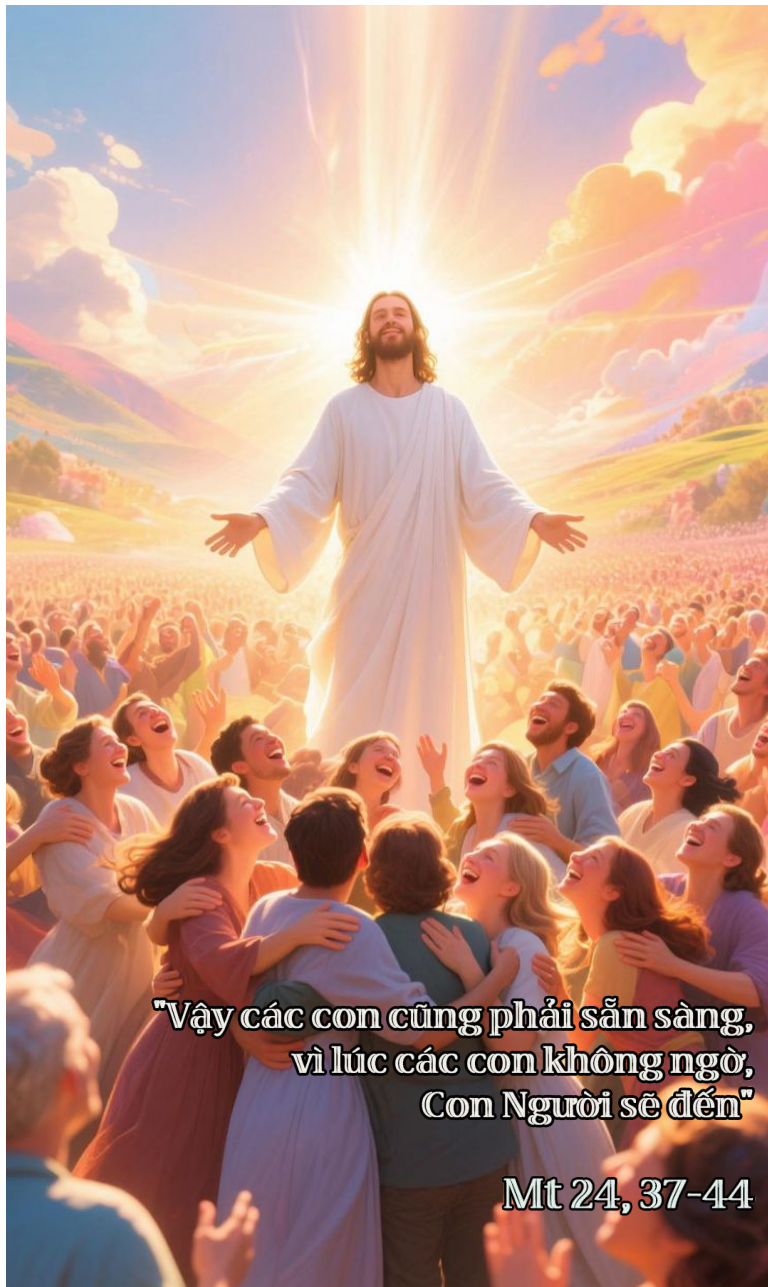
5pm-6pm: Thứ Bảy

RỬA TỘI

11:30am Chúa Nhật đầu tháng

HÔN PHỐI

Liên lạc với LMQN trước 9 tháng



**"Vậy các con cũng phải sẵn sàng,
vì lúc các con không ngờ,
Con Người sẽ đến"**

Mt 24, 37-44



HÃY TỈNH THỨC ĐỂ SẴN SÀNG

Lạy Cha, hôm nay toàn thể Giáo Hội chúng con bước vào mùa vọng. Mùa mà Giáo Hội dành đặc biệt để thức giục con cái mình chuẩn bị sẵn sàng và thức tỉnh luôn, để đón mừng ngày Đức Giêsu đến lần thứ hai.



**Cha Quản Nhiệm
Đaminh Nguyễn Minh Viện, SDB**

Chúc mừng Lễ Tạ Ơn và mừng kính các Thánh Tử Đạo Việt Nam!

Kính thưa cộng đoàn dân Chúa,

Trong tâm tình của mùa Lễ Tạ Ơn, con xin chân thành được bày tỏ lòng biết ơn đến từng người trong cộng đoàn vì sự trung thành và gắn bó của quý vị đối với Giáo Hội và cộng đoàn. Sự hiện diện của quý anh chị em tạo nên một khác biệt lớn lao và đem lại sức sống cho cộng đoàn. Con đặc biệt tri ân tất cả những ai đang đảm nhận vai trò lãnh đạo trong các hội đoàn. Xin cảm ơn tình thương yêu, sự chăm sóc dành cho cộng đoàn, và sự dẫn thân của quý vị trong sứ mạng gìn giữ và nuôi dưỡng đời sống đức tin, văn hóa của cộng đoàn.

Ước gì gương sống anh dũng của các Thánh Tử Đạo Việt Nam luôn khích lệ chúng ta sống đức tin cách can đảm. Xin Thiên Chúa tuôn đổ trên mỗi người chúng ta ơn sức khỏe, tình yêu và sự khôn ngoan, để chúng ta tiếp tục bước theo Chúa thật gần gũi trong việc phục vụ tha nhân, đặc biệt là giới trẻ.

Hôm nay, khi chúng ta mừng Chúa Nhật thứ Nhất Mùa Vọng, chúng ta cũng bước vào một năm phụng vụ mới. Mùa Vọng nhắc chúng ta rằng đây là thời gian chuẩn bị và trông đợi đầy hy vọng cho sự ngự đến của Chúa Giêsu Kitô, Con Thiên Chúa. Và, trong bài Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu nói với các môn đệ rằng: "Nếu chủ nhà biết giờ nào kẻ trộm sẽ đến, hẳn ông đã thức và không để nhà mình bị đào ngạch." Mỗi người chúng ta là người canh giữ ngôi nhà của chính mình. Vì thế, chúng ta hãy luôn tỉnh thức, giữ gìn tâm hồn mình sẵn sàng để đón Chúa.

Và để mùa Vọng này được thêm ý nghĩa, chúng ta đừng chờ đợi trong thụ động, nhưng hãy chủ động thực thi những việc tốt đẹp để chuẩn bị một chỗ ở xứng đáng nhất cho Chúa Giêsu và Mẹ Maria.

CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG NĂM A 30-11-2025

BÀI ĐỌC I: Is 2, 1-5

"Thiên Chúa quy tụ các dân tộc trong nước Người, để hưởng bình an đời đời". Trích sách Tiên tri Isaia.

BÀI ĐỌC II: Rm 13, 11-14

"Phản rồi chúng ta gần đến". Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Rôma.

PHÚC ÂM: Mt 24, 37-44

"Hãy tỉnh thức để sẵn sàng". Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu

Happy Thanksgiving and Happy Feast Day of the Vietnamese Martyrs!

Dear brothers and sisters in Christ,

First of all, in the spirit of Thanksgiving, I would like to express my heartfelt gratitude to every parishioner for your faithful commitment to our Church and community. Your presence truly makes a difference. I am especially grateful to all those who serve in leadership roles within our various groups. Thank you for your love, your care for the community, and your dedication to protecting and nurturing the faith and culture entrusted to us.

May the heroic witness of the Vietnamese Martyrs inspire us to live our faith with courage. May God bless each of us with health, love, and wisdom, so that we may continue to follow Him more closely in our service to others, especially our youth.

Secondly, as we celebrate the First Sunday of Advent, we joyfully enter a new liturgical year. Advent reminds us that this is a sacred time of preparation and hopeful waiting for the coming of our Lord Jesus Christ, the Son of God. In the Gospel this Sunday, Jesus tells His disciples that "if the master of the house had known the hour of night when the thief was coming, he would have stayed awake and not let his house be broken into." Each of us is the master of our own house. Therefore, let us stay spiritually awake, keeping our hearts ready to welcome Jesus. And, as it is always good, let's make time for prayer, mass, and confession during this sacred season.

Let us not wait passively, but take active steps to prepare the best dwelling place for Jesus and for our Blessed Mother.



CANH TÂN MONG ĐỢI TĨNH TÂM MÙA VỌNG



Giảng Phòng
Lm: Đaminh Nguyễn Minh Viện, SDB

Ngày 11-12, Tháng 12, 2025

Thứ Năm, Ngày 11, 7:00 - 8:30pm: Tĩnh Tâm
Thứ Sáu, Ngày 12, 6:00pm: Xưng Tội/Hoà Giải

Trung Tâm Đức Bà Phù Hộ

QUYÊN GIÁO II CHÚA NHẬT 30/11/2025: ĐỊA PHẬN
(CATHOLIC CAMPAIGN FOR HUMAN DEVELOPMENT)

D/S QUÝ HỘI ĐOÀN BÀN HÀNG GÂY QUÝ TRUNG TÂM

1

HỘI LEGIO MARIAE

\$1,283.00



HÀNH HƯƠNG NĂM THÁNH TẠI NHÀ THỜ CHÁNH TOÀ TRUYỀN TIN (CATHEDRAL OF THE ANNUNCIATION)

MỜI CỘNG ĐOÀN CÙNG THAM GIA CUỘC HÀNH HƯƠNG ĐỂ NHẬN ƠN
TOÀN XÁ TRƯỚC KHI NĂM THÁNH KẾT THÚC. CHÚNG TA SẼ ĐI NGAY
SAU THÁNH LỄ 10 GIỜ SÁNG CHÚA NHẬT NGÀY 7, THÁNG 12. MỌI
CHI TIẾT CỤ THỂ SẼ ĐƯỢC THÔNG BÁO SAU

PHÂN ƯU

Cộng Đoàn Chúa Kitô Phục Sinh Nhận Được Tin Buồn:

Anh Phaolô NGUYỄN MINH TRÍ

Giáo Dân Khóm Mông Triệu

Sinh ngày 08 tháng 04 năm 1972 tại Cam Ranh, Việt Nam

Đã Được Chúa Gọi Về ngày 24 tháng 11 năm 2025

Tại California, Hoa Kỳ

HƯỞNG DƯƠNG 53 TUỔI

Linh Mục Quản Nhiệm, Ban Chấp Hành, Giáo Dân Cộng
Đoàn Chúa Kitô Phục Sinh Stockton Chân Thành Phân Ưu
Cùng Gia Đình Cùng Toàn Thể Tang Quỵển.

Nguyện xin Thiên Chúa là Cha Nhân Từ
sớm đón nhận linh hồn PHAOLÔ
về hưởng Nhan Thánh Chúa trên Quê Trời.

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

CỘNG ĐOÀN CHÚA KITÔ PHỤC SINH STOCKTON

BAN PHỤ HUYNH rất cần thêm người giúp lo đồ ăn
cho các em vào mỗi thứ bảy hàng tuần. Xin quý phụ
huynh chúng ta chung tay giúp để bớt đi gánh nặng cho
một số anh chị em đã giúp ở đây hàng tuần. Xin liên lạc
với anh Hoà Võ, hoặc cha quản nhiệm để biết thêm chi
tiết.

Nhóm giới trẻ Don Bosco đi tĩnh tâm
mùa vọng ngày 6, tháng 12/2025, tại
Richmond CA. Xin Cộng đoàn hiệp ý
cầu nguyện cho các em có được một
ngày tĩnh tâm sốt sáng và ý nghĩa.

ĐẠI TIỆC
Thanksgiving
30/11/2025

MỜI GỌI QUÝ CỘNG ĐOÀN
TIẾP TỤC ĐĂNG KÝ, MUA VÉ ỦNG HỘ
ĐẠI TIỆC THANKSGIVING

 Nails Supply Complete Nails Supply & Equipments Open: Sunday Friday: 8:00am - 5:00pm Closed: Saturday Tel: (209) 473-8028 8135 West Lane Stockton CA 95210	UNITED AUTO REPAIR DOMESTIC & FOREIGN CARS Specializing in ... ELECTRICAL * TUNE-UPS All Makes & Models * Brakes * Clutch * Air Conditioning * Computer Analyzing COMPLETE AUTO REPAIR 400 N. El Dorado Stockton . 941-3210	Fresh Cut Salon Full salon service for Men, Women & Children - Styling Hair Cut - Perms, Hi-Lights and Color - Complete Line of Products OPEN 7 DAYS A WEEK FROM 9:00am - 7:00pm Sunday 9:00am - 6:00pm 1304 E. Hammer Lane # 6 Stockton, CA 95210 (209) 475-9278	PHAM IMMIGRATION N.S. TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỤ 615 E 12TH ST., OAKLAND, CA 94606 (510) 251-1299 San Jose: (408) 977-0928 Stockton: (209) 983-9586 Sacramento: (916) 995-6553 Email: phamimmigration@yahoo.com Chuyên Môn Về Di Trú Và Bảo Lãnh Thân Nhân Peter Khoa Pham President Jeanne Loan Doan Vice-President
SÀI GÒN BAY 5756 Pacific Ave Stockton CA 95207 (209) 477-5972 Mon - Sat: 9am-11pm Sun: 9am - 9pm Phở Bắc HOA VIỆT -Breakfast -Lunch & Family Dinners 7945 N. West Lane Stockton CA 95210 (209) 473-8704	TRUNG TÂM NHẮN KHOA NGUYỄN HOÀNG QUỲNH 1111 W. ROBINHOOD DR. STE # E STOCKTON, CA 95207 (209) 476-7040 Khám mắt tổng quát Đủ loại kính và contact lenses SIGNATURE NAILS & SPA LODI Tiệm đang đông khách, cần gấp nhiều thợ. Thật lòng cần việc làm, xin liên lạc: 209-918-4223	NGUYỄN QUÝ BẢO, M.D. FAMILY MEDICINE 2333 W. MARCH LANE SUITE A-2, STOCKTON CA 95207 (209) 4758144 75 W. MARCH LANE SUITE h STOCKTON CA 95207 9 (209) 477-4485 7643 WEST LANE SUITE A1 STOCKTON CA 95210 (209) 477-4380 Bác sĩ tốt nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên khoa gia đình, Nội khoa và người Cao niên. Bác sĩ thường trực tại bệnh viện St. Joseph, Dameron, cũng như nhiều viện dưỡng lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified in Geriatrics, Family Medicine. Nhận Medical và tất cả Bảo hiểm BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D. CHUYÊN KHOA VỀ ĐƯỜNG RUỘT VÀ GAN “HIỆN NAY VĂN PHÒNG BÁC SỸ BẢO CÓ TEST COVID/FLU”	
Trang Quảng Cáo liên lạc: Hoàng Thơm (209) 351-3996 or Nguyễn Đình Sang (209) 361-6194 Email: sangqn@gmail.com	HILLTOP PHARMACY TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM ANDY CAO, PHARM.D (CAO NGUYEN VIET) Pharmacy Manager 4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10 STOCKTON, CA 95207 Open M-F: 9am - 5pm * Sat&Sun: Closed TEL: 209-851-2162 FAX: 209-851-2935 PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC TẬN NHÀ	SY NGUYEN Financial Consultant & Managing General Agency 1150 Murphy Ave #235 * San Jose, CA 95131 Over 20 Years Helping California Clients Achieve Their Retirement Goals Đã giúp hơn 2000 customers sở hữu các chương trình hưu trí & nhân thọ. GIÀU KIỆT THỰC - GIÀU KHIN NGHIỆP - UY TÍN - TẬN TÂM - HAPPY CUSTOMERS! (408) 677 - 1604 LifePartners3M@gmail.com Chúng tôi sẽ giúp quý vị, cá nhân hay business đạt được... - Những chương trình miễn thuế cho hưu trí - Những phương pháp giảm thuế lợi tức - Bảo đảm tiền hưu trí trọn đời - Khấu trừ thuế & Miễn thuế cho IRA - ROTH & cá nhân - Khấu trừ thuế lợi tức cho business - SEP & 401(k) 401(k) Plan for Business Owners 401(k) Roll-Over cho công nhân về hưu, nghỉ hưu dài hạn. - Nhà bank tài trợ tiền cho quý vị để dành vào hưu trí	
A Plus Rx Pharmacy Inc. 7743 West Lane # 3, Stockton CA 95210 (Trong khu thương mại BS Bảo Nguyễn) Tel. 209-451-1393 Fax. 209-797-8880 Liên lạc: Dược Sĩ MINH TRẦN (nói tiếng Việt) Mon - Fr: 9am-5pm Sat & Sun: Closed	CẦN THỢ NAILS Tiệm Nails ở thành phố Ripon, CẦN THỢ GẤP!!! Nếu ở Stock- ton có thể đi xe chung với chủ. Income: \$1,200-\$1,500/1 tuần Mở Cửa: Monday-Saturday Sunday: Closed VUI LÒNG LIÊN LẠC (209) 774-6067	kw SILICON CITY TIMOTHY CHAU GROUP MUA / BÁN/ ĐẦU TƯ BẤT ĐỘNG SẢN THAY ĐỔI CHỦ QUYỀN NHÀ - Mua, bán nhà vùng Sacramento, Elk Grove, Stockton và những thành phố lân cận Bắc Cali. - Chuyển làm Grant Deed & Quit Claim Deed để sang, rút tên, thêm tên vào chủ quyền nhà. - Làm loan cho nhà ở và nhà cho mượn, tiền lợi tốt, tham khảo không tốn lệ phí. LIÊN LẠC NGAY HÔM NAY! TIMOTHY CHAU 408.475.6767 DREA 333245 NMLS# 333075 TRANG TIÊU 916.913.6687 DREA 014018	
Trang Quảng Cáo liên lạc: Hoàng Thơm (209) 351-3996 or Nguyễn Đình Sang (209) 361-6194 Email: sangqn@gmail.com	BELAGIO NAIL SPA, Riverband (gần Modesto) CẦN THỢ, KHU MỸ TRẮNG GIÁ CAO, TẬP CAO Xin Liên Lạc PHƯƠNG (209) 447-2099	Chuyên làm cửa sắt, làm hàng rào gỗ, sơn nhà, chặt cây, đổ đá, có giá đặc biệt cho người Việt. Xin liên lạc: Lê Hòa (916) 236-7849	NHÀ CHO THUÊ Nhà 3 Phòng Ngủ 2 Phòng Tắm full thành phố Stockton Zip Code 95210, nhà remodel mới hoàn toàn, rộng rãi sạch sẽ, sáng sủa & thoáng mát, backyard lớn, nằm trong khu yên tĩnh gần nhiều trường học, freeways, chợ Mỹ và chợ Việt Nam (Thuận Phát). Cách nhà thờ 1 mile. Giá cho thuê \$2,500, Xin gọi 408-431-3930 để biết thêm chi tiết.
THÔNG THỢ SƠN HƠN 30 NĂM KINH NGHIỆM. QUÝ VỊ CẦN SƠN NHÀ, TIỆM XIN LIÊN LẠC THÔNG (209) 373-6203 (10% SẼ ỦNG HỘ CỘNG ĐOÀN)	Trang Quảng Cáo liên lạc: Hoàng Thơm (209) 351-3996 or Nguyễn Đình Sang (209) 361-6194 Email: sangqn@gmail.com	CẦN THỢ NAILS STOCKTON CẦN THỢ NAILS GẤP, LƯƠNG CAO, TẬP HẬU Thật lòng, xin gọi TINA (209) 609-0445	